



# AILA NEWS NOUVELLES DE L'AILA

Newsletter of the International Association  
of Applied Linguistics/Association Internationale  
de Linguistique Appliquée

Spring 1995

Volume 10 Number 1

## Message from the President

First of all I would like to thank - on behalf of our Association - the Moscow Association of Applied Linguistics and Professor Svetlana Ter-Minasova, President, more in particular for having created the opportunity for the Executive Board and International Committee to meet in Moscow in conjunction with the 6th MAAL Conference (June 20-23, 1995), organized by Dr. Ludmilla Minaeva.

*Il y a longtemps que les représentants des Membres de l'AILA se sont rencontrés dans cette partie du monde. Je me réjouis du fait que c'est précisément une Association devenue Membre Actif très récemment qui nous a invité, démontrant ainsi sa vitalité et son désir de coopération. Un grand merci à vous, chers collègues de l'Association Moscovite de Linguistique Appliquée!*  
Spasibo!

The reports from the chairs of the different EB Subcommittees showed that our Association is doing well. The minutes of all meetings will be forwarded to all Members. The *Newsletter* will be used for disseminating to the AILA readership summaries and announcements following

the decisions approved by the International Committee. May I use this opportunity to welcome some new Members? They are VERBAL, the Austrian Association of Applied Linguistics (Active Membership), the Fédération Internationale des Traducteurs, the International Language Testing Association and the International Pragmatics Association (all three Associate Membership).

Last but not least, Honorary Membership was conferred on Professor Albert Valdman for his services rendered to AILA and his international scientific reputation in the field of applied linguistics. Congratulations!

A new Scientific Commission on "Language and the Media" was also installed.

The year that passed since the Dublin meetings (June 1994) was, I believe, not the easiest one in the history of our Association - to say the least. However, the Moscow meetings bore witness of the fact that there is a strong commitment from the IC towards a policy which tries to find answers to problems arising, in a spirit of co-operation and collegiality, within the framework of the rules and procedures described in the AILA Statutes and Bylaws. May I interpret this as a sign of growth?

-Marc Spoelders

## Report from the Editors

During the 1994/1995 year two issues of the *AILA Newsletter* (9.2 and 9.3) have appeared and the third issue (10.1) is ready for distribution. While we have fixed dates for submission of materials for inclusion in the *Newsletter*, we have found it difficult to enforce those dates. Both the winter and summer dates have been especially difficult with several meetings being held after our early deadlines. Therefore, we are suggesting the following target dates for submission and distribution.

### Due Dates for Submission

April 15  
August 15  
December 15

### Distribution Months

May (Spring)  
September (Fall)  
January (Winter)

AILA is now on the  
World Wide Web!

<http://silver.ucs.indiana.edu/~emerson>

The AILA Web Page has  
information about AILA,  
current issues of *AILA News*  
and more!

For information, email  
EMMERSON@indiana.edu

# Report from the Chair of the AILA Equality Subcommittee

by Jill Bourne

Equality issues are firmly on the agenda of AILA. The minutes of last 1994 Executive Board meeting, page 8, report the AILA President's promise that equality and solidarity are "henceforth going to be a central and explicit concern of AILA."

The challenge now is to turn this serious intention into serious action to improve opportunities for full participation in the Association. We need help in scrutinizing AILA in all its operations from an equality perspective, developing guidelines and procedures to improve its operation.

Developing equality in an organization is not a job which can be carried out by any one person or group, but requires the analysis and contribution of all involved. The current role of the Equality subcommittee is to coordinate and bring together ideas and programs for development from each area of activity covered by the EC subcommittees. Therefore, the Equality Subcommittee has asked each AILA subcommittee meeting to address the following question in their reports to the IC in 1995:

"What steps do you intend to take towards increasing access and participation in your area of activity (a) before 1996? (b) long term?"

I hope to prepare a summary of the responses in the 1995 Autumn *Newsletter*.

There is one particular way affiliates themselves can help directly to increase global equality of participation in AILA. It has been suggested that each affiliate association committee consider its networks of contacts overseas, and to attempt to act as 'mentor' to groups of applied linguists in non-affiliated countries, encouraging and supporting them in forming a regional association, constructing a constitution and program of activities, and in completing the formalities demanded for membership of AILA. Bernd Spillner, chair of the Internationalisation subcommittee and myself, as chair of the Equality subcommittee, will be happy to provide information and advice.

The Equality subcommittee has also set up liaison with an 'equality representative' nominated by the Finnish organizing committee for the 1996 Congress. This liaison representative will need the full support of the Finnish committee if she is to be able to set in motion procedures to ensure Equality in the

preparation and organization of the conference. The equality subcommittee will try to provide support, but to do this we need to get as much comment, advice and suggestion from you, the membership of the affiliate applied linguistics associations, as possible.

Based on your past experiences, what guidelines might help Congress organizers ensure greater equality of participation for all applied linguists?

We need to hear from you about the sorts of policies, structures, procedures which may have constrained or blocked participation at Congresses for individuals or groups in the past, in order to help change them. We also need more active volunteers for co-option into a working group to draw up practical Congress guidelines. Send me your names and your ideas!

We also need to hear from anyone who has experienced or knows of experiences in which equality of participation more generally in AILA was constrained or denied by the structures, policies or procedures of the Association, in order that these may be examined and revised. The emphasis here is on action, on the material realization of equality in the way the Association works, rather than on the rhetoric of policy documents.

Has your association got an equality policy and framework of practice? The British Association is proposing to adopt an explicit Equal Opportunities policy. However, it recognizes that this will remain at the level of rhetoric unless a framework of procedures for dealing with suggestions, issues and members' complaints can be set up. Indeed, detailed discussion of working can distract and deflect attention from action

The Equality subcommittee will be watching developments in BAAL closely. We would very much like to hear of any developments in other affiliates which are aimed at enhancing equality in participation.

We look forward to hearing from you!

You may contact the Equality Subcommittee by e-mailing or writing to: Jill Bourne, The School of Education, The Open University, Walton Hall, Milton Keynes, MK 7 6AA.

My email address is J\_Bourne@OPEN.AC.UK

## New Publications

**Teacher Preparation for Elementary School Foreign Language Programs, Proceedings of the New York Colloquium, 1993.** The proceedings, edited by Greg Duncan, are a summary of the presentations, questions and discussions at this colloquium and offer a description of the present status of potential future of teacher training for elementary school teachers of foreign languages. For a copy, send a check in the amount of \$13 US to AATF, 112 Haddontowne Court #104, Cherry Hill, NH 08034 USA.

**Bilingual Education and Bilingualism**, a new international book series from Multilingual Matters. To purchase books in this series, write Multilingual Matters, Frankfurt Lodge, Clevedon Hall, Victoria Road, Clevedon, Avon, BS21 7SJ, England. Fax +44 (0) 1275 343096. In the US, write Multilingual Matters c/o Taylor & Francis Inc. 1900 Frost Rd, Suite 101, Bristol, PA 19007 USA. 800- 821-8312. Fax 215/ 785-5515. Books in the series include the following:

*Teaching Science to Language Minority Students: Theory and Practice* by Judith W. Rosenthal.

*Foundations of Bilingual Education and Bilingualism* by Colin Baker.

*Policy and Practice in Bilingual Education: A Reader Extending the Foundations*, edited by Ofelia García and Colin Baker.

*Language Minority Students in the Mainstream Classroom*, by Angela Carrasquillo and Vivian Rodriguez

*Progress in Curriculum Related Assessment with Bilingual Pupils*, edited by Tony Cline and Norah Frederickson

*Building Bridges: Multilingual Resources for Children*, produced by

## Miscellaneous Notes

The American Association of Teachers of German announces *Die Deutschstunde*, now available on SCOLA. Supported by the Goethe Institute and produced by Deutsche Welle, it will feature: the latest available classroom materials and how to use them, What's going on in Germany, what's happening in US education reform, "Deutschland aktuell, recent German rock music, German folk songs, and much more. Those teachers who do not yet have a satellite connection to SCOLA may order the first three months of broadcasts (March, April, May) from the AATG, 112 Haddontowne Court #104, Cherry Hill, NJ 08034, 609/795-5553 for \$25.

*Rassegna Italiana di Linguistica Applicata* (Rome), founded by Renzo Titone as the official journal of the Italian Center for Applied Linguistics (CILA)- affiliated to AILA since 1966- carries articles in different languages (Italian, English, French, Spanish, German) in the areas of applied linguistics, psycholinguistics, sociolinguistics, and language pedagogy. The journal has reached its twenty-seventh year of publication. The editor-in-chief is Renzo Titone, University of Rome, Via Madesimo 22, —135 Rome, Italy.

A book entitled *Humanism in Linguistics. Studies in Honor of Renzo Titone* was published by ISFE/Oxford Institutes, Milan, Italy in 1993 and in a second edition in 1994. It contains papers dealing with educational psychology, educational psycholinguistics, second language teaching and bilingual education, written in Italian, English and French. Editors: Maria Antonietta Pinto (University of Rome) and Marcel Danesi (University of Toronto).

## Publications Received

*The following publications were received by the AILA News editors*

*British Association for Applied Linguistics Newsletter*, Autumn 1994, Number 48 and Spring 1995, Number 49.

*Language in a Changing Europe, papers from the annual meeting of the British Association for Applied Linguistics, 1993*, published by Multilingual Matters, 1995.

*OSHIRASE: Newsletter of the National Council of Secondary Teachers of Japanese (NCSTJ)*, Volume 2, no 2.

*UC Linguistic Minority Research Institute Newsletter*, Volume 4, Numbers 5-8.

*AATG's Kinder Lernen Deutsch Infoblatt*, Winter 94-95.

## Thematic Letters to the Editor

### *Women in Applied Linguistics*

Dear Editors,  
I liked the idea of "thematic responses" and thought I'd throw in a finding from my own research.

I've been looking at autonomous language learning (i.e. teach-yourself with or without class work elements). Multi-variate Analyses of 70 learner interviews show 2 main findings. In terms of external achievement, there is only a minimal effect in favor of women (.40 correlation); here sex clusters with count and maximum command of autonomous languages, overall language-count and whether learners have tried an exotic (non-Romance/Germanic) language. It's in the subjective perceptions of experience that the real differences show up: women mention reading, class work and listening as autonomous learning means significantly more than men, and rate them as plus points, not problems. Men, however, show a slight tendency to mention motivation more as a factor in language learning.

Francis R. Jones  
The Language Centre  
University of Newcastle

# An AILA Directory

## EXECUTIVE BOARD (1993-1996)

### PRESIDENT

Prof. Marc SPOELDERS  
Labo Pedagogiek  
Universiteit Gent  
Henri Dunsantlaan 1  
B-9000 GENT  
Belgium  
Tel.: 32 9 264 63 78  
Fax: 32 9 264 64 98  
E-mail: Mspoel@allserv.rug.ac.be

### VICE-PRESIDENTS

Prof Britt-Louise GUNNARSSON  
FUMS/Dept of Scandinavian Langs  
University of Uppsala

Box 1834  
S-75148 UPPSALA  
Sweden  
Tel.: 46181812 94  
Fax: 461818 12 93  
E-mail: Britt-Louise.Gunnarsson@  
nordiska.uu.se

Prof Kari SAJAVAARA  
Dept of English  
University of Jyväskylä  
P.O. Box 35  
SF40351 JYVÄSKYLÄ  
Finland  
Tel.: 358 41 601 213  
Fax: 358 41601221  
E-mail: Sajavaar@jyu.fi

Prof Dr Bernd SPILLNER  
Universität Duisburg  
FB3 Romanistik  
Lotharstrasse 65  
D-4100 DUISBURG 1  
Germany  
Tel.: 49 203 379 26 09  
Fax: 49 203 379 33 33  
E-mail: he228sp@  
unidui.uni-duisburg.de

### SECRETARY GENERAL

Dr David SINGLETON  
Centre for Language and Commu-  
nication  
Studies  
Arts Building  
Trinity College  
DUBLIN 2  
Ireland  
Tel.: 353 1702 12 32  
Fax: 353 1 677 26 94  
E-mail: DSnglton@vax1.tcd.ie

### DEPUTY SECRETARY GENERAL

Dr Mohamed MAAMOURI  
5 rue Youssef Rouissi  
Impasse 2  
2092 El Manar 2  
TUNIS, Tunisia  
Tel.: 2161751 934  
Fax: 2161751 934/914  
E-mail:  
Maamouri@alyssa.rsnet.tn

### TREASURER

Prof Johan MATTER  
(h) Herengracht 68  
1015 BR AMSTERDAM  
The Netherlands  
Tel.: 3120 626 8089  
or 3120 641 7756  
E-mail: aila@aap.let.vu.nl

### PUBLICATIONS COORDINATOR

Prof A. Z. GUIORA  
Department of Psychology  
University of Haifa  
HAIFA 3 1905, Israel  
Tel.: 972 4 240 962  
or 972 4 251898  
Fax: 972 4 240 962  
E-mail: rps935@  
haiauvm.bitnet

**SCIENTIFIC COMMISSIONS  
CO-ORDINATOR**

Prof Christopher N. CANDLIN  
Linguistics  
Macquarie University  
SYDNEY NSW 2109  
Australia  
Tel.: 612 805 8740  
Fax: 612 805 7849  
E-mail: CCandlin@  
laurel.ocs.mq.edu.au

**MEMBERS AT LARGE**

Dr Jill BOURNE  
School of Education  
The Open University  
Walton Hall

MILTON KEYNES  
MK7 6AA  
England, UK  
Tel.: 44 908 654 361  
Fax: 44 908 653 744  
E-mail: J.Bourne@open.ac.uk

Prof Kees DE BOT  
Dept of Applied Linguistics  
University of Nijmegen  
6525 HT NIJMEGEN  
The Netherlands  
Tel.: 3180 5120 50  
Fax: 3180 5159 39  
E-mail: U202012@HNYKUNII

Prof Ikuo KOIKE  
Keio University  
4-1-1 Hiyoshi  
Kohoku-ku  
YOKOHAMA 223  
Japan  
Tel.: 814 5 5631111  
Fax: 813 3 9210279 (home)

Dr Svetlana TER-MINASOVA  
Faculty of Foreign Languages  
Moscow State University  
MOSCOW 119899  
Russia  
Tel.: 7 095 939 5082  
Fax: 7 095 932 8867  
E-mail: Colorado@glas.apc.org

**AILA NEWS  
EDITORIAL TEAM**

CONTACT PERSON  
Prof Harry L. GRADMAN  
Program in TESOL & Applied  
Linguistics  
Ctr for English Language Teaching  
Indiana University  
313 Memorial Hall  
Bloomington, Indiana 47405  
USA  
Tel.: 1 812 855 7951  
Fax: 1 812 855 5605  
E-mail: AILA@indiana.edu

**ACTIVE MEMBERS**

AUSTRALIA  
Applied Linguistics Association of  
Australia - ALAA  
Prof Christopher N. CANDLIN  
Linguistics  
Macquarie University  
SYDNEY NSW 2109, Australia  
Tel.: 612 805 8740  
Fax: 612 805 7849  
E-mail: CCandlin  
laurel.ocs.mq.edu.au

BELGIUM  
Association Belge de Linguistique  
Appliquée - ABLA  
Prof Fred VAN BESIEN  
Kortrijkse Steenweg 420  
B-9000 GENT, Belgium

BRAZIL  
Applied Linguistics Assoc. of  
Brazil - ALAB  
Dr. Luiz Paulo DA MOITA  
LOPES  
Programa de Pos-Graduação  
em Linguística Aplicada  
Faculdade de Letras, UFRJ  
Av. Brigadeiro Trombowski, 5/11  
FUNDAO  
21941590 RIO DE JANEIRO, RJ  
Brazil  
Tel.: 55 21 542 2484  
Fax: 55 21 280 3141  
E-mail: Moita@BRLNCC

BULGARIA  
Bulgarian Applied Linguistics  
Association - BALA  
Prof St STOJANOVA JOVCEVA  
Urwitsch 13, 36-2  
1612 SOFIA, Bulgaria

CANADA  
Association Canadienne de  
Linguistique Appliquée - ACLA/  
Canadian Association of Applied  
Linguistics—CAAL  
Prof Robert A. PAPAN  
Dépt de Linguistique, UQAM  
C.P. 8888, Succ. Centre Ville  
MONTREAL, QC H3C 3P8  
Canada  
Tel.: 1514 987 8416  
Fax: 1514 987 4652

CROATIA  
Croatian Applied Linguistics  
Society - CALS  
Dr Yvonne VRHOVAC  
Dure Salaja 3  
41000 ZAGREB, Croatia  
Tel.: 38 41449 068  
Fax: 38 41513 834

DENMARK  
Association Danoise de  
Linguistique Appliquée - ADLA  
Dr. Anne HOLMEN  
Nordisk Institut KU  
NJALSGADE 80  
2300 COPENHAGEN, Denmark

FINLAND  
Association Finlandaise de  
Linguistique Appliquée—AFinLA  
Prof Kari SAJAVAARA  
Dept of English  
University of Jyväskylä  
PO Box 35  
SF-40351 JYVÄSKYLÄ  
Finland  
Tel.: 358 41601213  
Fax: 358 41601221  
E-mail: Sajavaar@jyu.fi

**GABON**

Association Gabonaise de  
Linguistique Appliquée - AGLA  
Prof Th. de SAMIE  
Université Omar Bong  
Lab. Univ. de la tradition orale  
B.P. 4114  
LIBREVILLE,  
Gabon

**GERMANY**

Gesellschaft für Angewandte  
Linguistik - GAL  
Prof Dr Bernd SPILLNER  
Universität Duisburg  
FB3 Romanistik  
D-4100 DUISBURG 1  
Lotharstrasse 65  
Germany  
Tel.: 49 203 379 26 09  
Fax: 49 203 379 33 33  
E-mail: he228sp  
unidui.uni-duisburg.de

**GREECE**

Greek Applied Linguistics Asso-  
ciation - GALA  
Prof Stathis EFSTATHIADIS  
Aristotle University, P.O. Box 52  
54006 THESSALONIKI  
Greece  
Tel.: 30 31 997 401  
Fax: 30 31 997 432

**HONG KONG**

Hong Kong Association for  
Applied Linguistics - HAAL  
Dr R.S. BERRY  
Dept of English  
Lingnan College  
15 Stubbs Road; HONG KONG  
Tel 852 572 2226  
Fax: 852 838 3152

**IRELAND**

Irish Association for Applied  
Linguistics - IRAAL  
Dr. Tina HICKEY  
LT.E  
31 Fitzwilliam Place  
DUBLIN 2, Ireland  
Tel.: 353 1676 54 89  
Fax: 353 1661 00 04  
E-mail: Tina.Hickey  
@eurokom.ie

**ISRAEL**

Dr. Yael BEJARANO  
The Open University of Israel  
English as a Foreign Language  
Department  
16 Klausner Street  
Ramat Aviv 61392  
TEL AVIV, Israel  
Tel.: 972 3 646 0235

**JAPAN**

Japan Association for Applied  
Linguistics in the Japan  
Association for College English  
Teachers - JAAL in JACET  
Prof Yoji TANABE  
55 Yokotera-machi, -Shinjuku-ku  
TOKYO 162, Japan  
Tel.: 813 3268 9696  
Fax: 813 3268 9695

**MEXICO**

Mexican Association of Applied  
Linguistics - AMLA  
Prof Fernando CASTANOS-  
ZUNO  
APDO POSTAL 22-800  
22 D.F. MEXICO, Mexico

**THE NETHERLANDS**

Association Néerlandaise de  
Linguistique Appliquée—  
ANÉLA  
Prof Dr. H.Ch. WEKKER  
Anglistisch Instituut RUG  
Oude Kijk in 't Jatstraat 26  
9712 EK GRONINGEN  
The Netherlands

**NEW ZEALAND**

Applied Linguistics Association of  
New Zealand, - ALANZ  
Prof Graeme KENNEDY  
English Language Institute  
Victoria University, P.O. Box 600  
WELLINGTON, New Zealand

**NORWAY**

Association Norvégienne de  
Linguistique Appliquée - ANLA  
Prof Leiv Egil BREIVIK  
University of Bergen  
Department of English  
Sydnesplass 9  
N-5007 BERGEN, Norway

**THE PHILIPPINES**

Linguistic Society of  
the Philippines  
Prof Andrew GONZALEZ  
De La Salle University  
2401 Taft Avenue  
P.O. Box 3819  
MANILLA, The Philippines

**POLAND**

Polish Association of Applied  
Linguistics - PTLs  
Prof Franciszek GRUCZA  
Institute of Applied Linguistics  
Uniwersytet Warszawski  
Ul. Browarna 8/&  
00-311 WARSZAWA, Poland

**PUERTO RICO**

Puerto Rican Association for  
Applied Linguistics - PRAAL  
Dr. M Virginia HERNANDEZ  
LORINC  
Paraná 1560  
Cond El Paraiso -Apart. IIC  
RIO PIEDRAS, Puerto Rico

**ROMANIA**

Romanian Working Commission  
for Applied Linguistics-  
GRLA/RWCAL  
Prof Tatiana SLAMA-CAZACU  
University of Bucharest  
St. Moxa 10  
BUCHAREST, Romania

**RUSSIA**

Moscow Association for Applied Linguistics - MML  
Dr Svetlana TER-MINASOVA  
Faculty of Foreign Languages  
Moscow State University  
MOSCOW 119899, Russia  
Tel.: 7 095 939 5082  
Fax: 7 095 932 8867  
E-mail: Colorado@glas.apc.org

**SINGAPORE**

Singapore Association for Applied Linguistics - SAAL  
Dr Anne PAKIR  
c/o Dept of English Language and Literature  
National University of Singapore  
Kent Ridge  
Singapore 0511  
REPUBLIC OF SINGAPORE  
Tel.: 65 772 6040  
Fax: 65 773 2981

**SLOVENIA**

Slovene Association for Applied Linguistics - SALA  
Prof Inka STRUKELJ  
FDV - Institute of Social Sciences  
University of Ljubljana  
Dunajska  
61000 LJUBLJANA  
Slovenia

**SOUTH AFRICA**

Southern African Applied Linguistics Association—SAALA  
Dr. Albert WEIDEMAN  
ELMAP  
P.O. Box 6100  
9300 BLOEMFONTEIN  
South Africa  
E-mail: 100075.161  
CompuServe.COM

**SPAIN**

Asociación Española de Lingüística Aplicada- AEsLA  
Prof Rafael MONROY  
Dept de Filologia Inglesa  
Facultad de Letras  
Universidad de Murcia  
MURCIA 30001, Spain

**SWEDEN**

Association Suédoise de Linguistique Appliquée - ASLA  
Dr. Elisabeth AHLSEN  
Department of Linguistics  
University of Göteborg  
S412 98 GÖTEBORG  
Sweden

**SWITZERLAND**

Vereinigung für Angewandte Linguistik in der Schweiz/  
Association Suisse de Linguistique Appliquée  
Associazione Svizzera di Linguistica Applicata/  
Associazioni Svizra da Linguistica Appligada - VALS/ASLA  
Dr P. R. PORTMANN  
Deutsches Seminar  
Ramistrasse 74/76  
CH-8001 ZÜRICH  
Switzerland  
Tel.: 411262 30 05  
Fax: 411262 02 50

**TUNISIA**

Association Tunisienne de Linguistique - ATL  
Dr Mohamed MAAMOURI  
5 rue Youssef Rouissi  
Impasse 2  
2092 El Manar 2  
TUNIS, Tunisia  
Tel.: 2161751934  
Fax: 2161751934/914  
E-mail: Maamouri  
alyssa.rsnet.tn

**UNITED KINGDOM**

British Association for Applied Linguistics - BAAL  
Dr. Ulrike MEINHOF  
Department of German  
University of Manchester  
MANCHESTER  
M13 9PL, England, UK  
Tel.: 44 61275 3180  
Fax: 44 61275 3031  
E-mail: U.H.Meinhof@Manchester.ac.uk

**UNITED STATES OF AMERICA**

American Association for Applied Linguistics - AAAL  
Prof Andrew COHEN  
University of Minnesota  
196 Klaeber Court  
320 16th Ave. S.E.  
MINNEAPOLIS, MN 55455  
USA  
Tel 1612 624 3806  
Email: ADCohen@msroon.tc.umn.edu

**ASSOCIATE MEMBERS**

ACEDLE  
Mme. L. DABENE  
19 rue de la Glacière  
75013 PARIS France  
AIMAV  
Prof M. De Grève  
Wington Churchillaan 157  
1180 BRUSSELS, Belgium  
American Modern Lang. Assoc.  
Mr. Judith GINSBERG,  
Director, Foreign Language Programs,  
10 Astor Place,  
NEW YORK, NY 10003, USA  
Centro Italiano de Linguistica Applicata - CILA,  
Prof. R. TITONE, 22 Via  
Madesimo,  
I-00135 ROMA, Italy

# Upcoming Conferences, Seminars, Meetings of International Interest 1995

August 4-8, 1995. Stanford, CA, USA. Conference of the American Association of Teachers of German (AATG) with the Internationaler Deutschlehrerverband. Theme: *Deutsche Sprache und Kultur auf dem amerikanischen Kontinent: Vergangenheit - Gegenwart - Zukunft.* Inquiries: AATG, 112 Haddontowne Court #104, Cherry Hill, New Jersey 08034 USA.

August 8-12, 1995. San Antonio, TX, USA. 22nd Annual LACUS Forum, Linguistic Association of Canada and the United States. Contact Dr. Ruth Brend, LACUS Conference Coordinator, 3363 Burbank Dr, Ann Arbor, Michigan, 48105, USA. Phone: (313) 665-2787. Fax: (313) 665-9743. E-mail: ruth.brend@um.cc.umich.edu

August 13-19, 1995. Vancouver, Canada. 9th World Congress of the International Association for German Science on Language and Literature. Theme: *Alte Welten-Neue Welten: Sprache und literatur in Zeiten sozio-kultureller Umbrüche.* Information: Michael S. Batts, 3415 Granville St, Dept 33, Vancouver BC, V6P 4Z9 Canada.

## AILA Directory, continued

CIRELFA,  
c/o M. R. Chaudenson,  
Université de Provence,  
29 Ave. R. Schuman,  
13621 AIX-EN-PROVENCE  
CEDEX 1, France

CLAD  
c/o Prof Chérif MBODJ,  
Université Cheikk Anta Drop,  
DAKAR, Senegal

Commission Interuniversitaire  
Suisse de Linguistique  
Appliquée—CILA,  
Dr Paul PORTMANN,  
Freiestrasse 21,  
CH-8032 ZÜRICH, Switzerland

FIPLV,  
Prof Michel CANDELER  
36, rue Chabrol  
75010 PARIS, France

Institut de Linguistique Appliquée  
Dr. Jérémie KOUADIO  
Directeur de l'ist. de Ling. Appl  
Université d'Abidjan  
08 B.P. 887  
ABIDJAN 08-RCI  
Ivory Coast

## TEMPORARY MEMBERS

Schweizerische  
Sprachwissenschaftliche  
Gesellschaft - SSG,  
Prof S. WYLER,  
Hochschule St. Gallen,  
Dufourstrasse 56,  
CH-9000 ST. GALLEN, Suisse  
Confédération Française pour le  
Développement de la Linguistique  
Appliquée - COFDELA,  
Mme Louise Dabène,  
Université Stendhal - Grenoble III  
B.P. 25  
38040 GRENOBLE CEDEX 9,  
France

## HONORARY MEMBERS

Prof G. NICKEL  
University of Stuttgart,  
Institut für Linguistik: Anglistik,  
Keplerstrasse 17,  
D-70174 STUTTGART  
Germany  
Dr. J. TRIM  
53 Barrow Road  
CAMBRIDGE  
CB2 2AR  
England, UK

Prof Albert Valdman  
CREDLI  
Ballantine Hall 604  
Indiana University  
Bloomington, Indiana 47405 USA

## About the AILA News...

Co-editors of *AILA News* :  
Professor Kathleen Bardovi-Harlig  
Professor Harry L. Gradman  
Professor Beverly S. Hartford

The Production Manager is  
Susan Emmerson Quinn

*AILA News* is produced and  
distributed at Indiana University.

Please forward all contributions and  
queries to

*AILA News*  
c/o Harry Gradman  
Program in TESOL and Applied  
Linguistics  
313 Memorial Hall  
Indiana University  
Bloomington, Indiana 47405 USA

Phone: (812) 855-7951  
Fax: (812) 855-5605  
E-mail:  
AILA@indiana.edu

Current issue of *AILA News* can be  
found on the World Wide Web at  
[http://silver.ucs.indiana.edu/  
~emerson](http://silver.ucs.indiana.edu/~emerson)

August 22-25, 1995. Hyderabad, India. **The Language Curriculum: Dynamics of Change** The seminar is located within the Curriculum Implementation Study. Accordingly, it emphasizes the need for active deliberation on the part of all the participants engaged in curriculum renewal. Queries: Prof. Jacob Tharu, Convener, International Seminar, Post Box No. 719, CIEFL, Hyderabad 500 007, India.

August 26-September 1, 1995. Lille, France. **Meeting of the Association des Professeurs de Langues Vivantes (France)** jointly with the West European Region of the FIPLV. Theme: *L'Evolution des Pratiques de Classe en Europe*. Information: Bernard Delahousse, 6, Allée des Violettes, F-59147 Chemy, France.

September 22-24, 1995. **2nd International Maastricht-Lódz Duo Colloquium on Translation and Meaning**. The overall aim of this colloquium is to provide an international forum for discussion between theorists and practitioners of translation and interpreting on problems of meaning in translation and interpreting. The Lódz session discuss theory, and will deal with theoretical aspects. Inquiries: Prof. Dr. Habil. Barbara Lewandowska-Tomaszcyk, Institute of English Studies, University of Lódz, Al. Kosciuszki 65, 90-514 Lódz, Poland. Tel. +48 42 36 63 37, fax +48 42 36 63 37, +48 42 36 68 72, e-mail: sajeanf@plunlo51.bitnet

September 14-16, 1995. Southampton, England. **BAAL Annual Meeting 1995**. Theme: *Language and Education*. Registration: George Blue, Language Centre, University of Southampton, Highfield, Southampton SO17 1J. Tel: 0170- 359-2222/4. Fax: -0170-359-3849. Email: gmb@lang.soton.ac.uk

September 22-23, 1995. Zielona Góra, Poland. **9th Congress of the Modern Language Association of Poland**. Jointly with FIPLV Central Europe Region. Theme: *Teacher Education and In-service Teacher Training: Present State and Perspectives*. Venue: Zielona Gora, Poland. Information: Zofia Magnuszewska, French Language Teachers College, WSP, al. Niepodleglosci 10, 65-001 Zielona Góra, Poland.

September 22-24, 1995. Paris, France. **Conference of the Association for French Language Studies**. Le français: aujourd'hui et demain. L'AFLS sollicite des communications sur la langue français en tant qu'objet d'enseignement ou de recherche, pour son prochain congrès qui se tiendra à l'Institut britannique de Paris. Les communications (de préférence en français) doivent durer 30 minutes. Vous êtes prié d'envoyer, avant le 15 mars 1995, un résumé de 200 mots, par voie électronique exclusivement (sauf impossibilité absolue!) à h.wise@qmw.ac.uk. Dr. Hilary Wise, Dept of French, Queen Mary and Westfield College, University of London, Mile End Road, London E1 4NS, Great Britain.

September 28-30, 1995. Kassel, Germany. **26th Annual Congress of the Gesellschaft für Angewandte Linguistik (GAL)**. Theme: *Communication: A key issue in modern society*. Information: Prof. Dr. Manfred Raupach, Gesamthochschule Kassel, FB 8: Romanistik, Georg-Förster- Str. 3, 34127 Kassel, Germany. Tel. 0561/804-3357. Fax. 0561/804-3341.

September, 1995. Stellenbosch, South Africa. **8th Conference of the African Language Association of Southern Africa**. Information: Justus Roux, Department of African Languages, University of Stellenbosch, 7600 Stellenbosch, South Africa.

October 4-6, 1995. Halle, Germany. **16th Congress on Foreign Language Didactics of the Deutsche Gesellschaft für Fremdsprachenforschung**. Theme: *Fremd-sprachliches Handeln im Spannungsfeld von Prozeß und Inhalt*. Information: Professor Dr. Norbert Lademann, Universität Halle, Institut für Anglistik und Amerikanistik, Gimritzer Damm, D-06099 Halle, Germany.

October 4-13, 1995. Beijing and Xian, PRC. **2nd International Symposium on Language Teaching and Testing**. Combines scholarly meetings and activities with sightseeing and cultural experiences. Contact Stephen Gaies, Dept of English Language and Literature, University of Northern Iowa, Cedar Falls, Iowa 50614-0502, USA, or Fritz König, Dept of Modern Languages, University of Northern Iowa, Cedar Falls, Iowa 50614-0504, USA.

October 12-15, 1995. Acapulco, Mexico. **22nd Annual MEXTESOL National Convention**. Topics include Classroom Methods/Techniques, Applied Linguistics, Technology in EFL/ESL, Testing, Teacher Training/Supervision, Program/Syllabus Development, Program Administrators. Contact Prof Patrick Smith (patrick@udlapvms.pue.udlap.mx) OR Dr. Christopher Hall (chris@udlapvms.pue.udlap.mx) Dept de Lenguas, Universidad de las Americas-Puebla, AP 100 Santa Catarina Martir, Cholula 72820, Puebla, Mexico. Tel +52 (22) 29 31 05. Fax +52 (22) 29 31 01.

November 18-20, 1995. Anaheim, CA, USA. **Conference of the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) with the American Association of Teachers of German**. Inquiries: ACTFL, 6 Executive Plaza, Yonkers, New York 10701-6801 USA.

December 16-18, 1995. Dakar, Senegal. **AUPELF-UREF. *Les Politiques Linguistiques Mythes et Réalités***. Information: Caroline Juillard, UFR de linguistique générale et appliquée, Université René Descartes, 12 rue Cujas, 75005, Paris France.

December 27-30, 1995. Venue to be announced. **Conference of the Modern Language Association of America (MLA)**. Inquiries: MLA, 10 Astor Place, New York 10003-6981 USA.

## 1996

January 8-10, 1996. Bangkok, Thailand. **The Fourth International Symposium on Language and Linguistics: Pan Asiatic Linguistics**. This symposium is organized by the Institute of Language and Culture for Rural Development, Mahidol University. The symposium is designed to bring together scholars interested in linguistic studies and varieties of Asian languages. We invite papers on all aspects of language description, both theoretical and applied. Information: Dr. Suwilai Premsrirat, "Pan-Asiatic Linguistics Symposium", Institute of Language & Culture for Rural Development, Mahidol University at Salaya, Nakompathom 73170, THAILAND. Tel: 441-9514, 441-9343, fax: (662) 441-9517, e-mail: oissj@chulkn.chula.ac.th

January 30-February 2, 1996. Wellington, New Zealand. **Pacific Second Language Research Forum (PACSLRF)**. Information: Jonathon Newton, English Language Institute, Victoria University, PO Box 600, Wellington, New Zealand. Tel: (04) 471-5316, Fax: (04) 495-5057. Email: Jonathon.Newton@vuw.ac.nz

March 22 -24, 1996. Lübeck, Germany. **Annual Conference of Fachverband Moderne Fremdsprachen (FMF)**. Venue: Kassel, Germany. Information: Dieter Herold. Kulenkampstrasse 15 H, D-23566 Lübeck, Germany. Fax: Int. Code + 49 451 3 55 43.

March 23-26, 1996. Chicago, IL USA. **American Association for Applied Linguistics (AAAL)**. Theme: *Discourse Communities*. Papers and colloquia proposals are invited. Deadline for submission of abstracts is September 17, 1995. Please send proposals and queries to AAAL 1996 Program Committee, 7630 W 145th Street, Suite 202, Apple Valley, MN 55124-7533. Fax 612/891-1800. Email to Sally Jacoby, IHW1051@mvs.oac.ucla.edu

March 26 - 30, 1996. Chicago, IL USA. **Annual Meeting of Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL)**. Information: Susan Bayley, TESOL, 1600 Cameron Street, Suite 300, Alexandria, Virginia 22314-2751, USA.

March 29-April 1, 1996. Exeter, UK. **Conference "Language World" of the Association for Language Learning (ALL)**. Information: ALL, C. Wilding, 16 Regent Place, Rugby CV21 2PN, UK.

April 18-21, 1996. New York, USA. **Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages**. Information: Northeast Conference, St. Michael's College, Dupont Hall, 29 Ethan Allen Ave, Colchester, VT 05439, USA.

May 9-11, 1996. Popowo, Poland. **Developing Discourse-awareness in Cross-cultural Contexts**. Sponsored by the Institute of Applied Linguistics, University of Warsaw. Send abstracts by December 31, 1995. For information, contact Anna Duszak, Institute of Applied Linguistics, Dept of Russian Studies and Applied Linguistics, Warsaw University, Browarna 10, 00-311 Warsaw, Poland. Tel: (48) (22) 47 13 32 or 26 13 91. Fax (48) (22) 47 19 52. Email: duszak@plearn.bitnet

June 24-28, 1996. Helsinki, Finland. **6th Nordic Congress for Foreign Language Teachers**. Themes: *Creativity, Culture, Methodology*, etc. Venue: University of Technology in Espoo, Finland. Organizer: SUKOL with the help of other Nordic Language Teachers Associations. Information and registration forms from SUKOL, Rauta-tieläisenkatu 6A, 00520 . Helsinki, Finland; Fax: Int. 358 0144 095

July 4-6, 1996. Mexico City, Mexico. **5th International Pragmatics Conference, International Pragmatics Association**. Special Topic: *Conversation*. Registration: 5th IPC, CELE UNAM, Apdo Postal 70-442 04510 DF, Mexico, EMAIL: 5thipc@servidor.unam.mx. Fax: +52 5 550 3008. Send abstracts by November 1, 1995 to IPRA Secretariat. PO Box 33 Antwerp 11, B-2018 Antwerp, Belgium.

July 4-7, 1996. Trinity College, Dublin, Ireland. **Third International Conference of the Association for Language Awareness**. Keynote, plenary and section papers will cover both theoretical and pedagogical aspects of language awareness. Contributors should submit abstracts (300 words, hardcopy [author's name and address on separate sheet] and disk [WORD FOR DOS/WORD FOR WINDOWS/ASCII]) by November 30, 1995. Abstracts and further inquiries: Dr Jennifer Ridley, Centre for Language and Communication Studies, Arts Building, Trinity College, Dublin 2. FAX: ++ 353 1 6772694. E-MAIL: jridley@vax1.tcd.ie

July 15-19, 1996. Sydney, Australia. **23rd International Systemic Functional Congress**. Inquiries: Ms. Diana Slade, Centre for Language and Literacy, School of Adult and Language Education, Faculty of Education, University of Technology-Sydney, PO Box 123, Broadway 2007, New South Wales, Australia. E-mail: D.Slade@uts.edu.au

August 4-9, 1996. Jyväskylä, Finland. **11th World Congress of the International Association of Applied Linguistics (AILA)**. Theme: Applied Linguistics Across Disciplines. Through the introduction of this theme we wish to widen the scope of discussion on questions relating to the relevance of applied linguistics in the rapidly changing world. Workshops will be held on intercultural communication, language teaching and evaluation, language immersion, portfolio assessment, language for specific purposes. Inquiries: Prof. Kari Sajavaara, Department of English, University of Jyväskylä, SF- 40100, Jyväskylä, Finland. Telephone: 358-41-6011221, fax: 358-41-601213, e-mail: [sajavaara@jyu.fi](mailto:sajavaara@jyu.fi)

August 25-31, 1996. Tokyo, Japan. **9th World Congress of the Fédération Internationale des Professeurs de Français (FIPF)**. Information: Peter Alex Ehrhard, Ringstrasse 6, CH-4614 Haegendorf, Switzerland.

September 10-12, 1996. Swansea, UK. **BAAL Annual Meeting 1996**. Contact Ann Ryan, CALS, University College Swansea, UK.

November 22-24, 1996. Philadelphia, PA USA. **American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)**. Information: ACTFL, 6 Executive Plaza, Yonkers, NY 10701-6801 USA.

November, 1996. Mérida, Venezuela. **5th Latin American ESP Colloquium**. Information: Françoise Salager-Meyer, Apartado 715 Mérida 5101, Venezuela.

December 27-30, 1996. Venue to be announced. **Conference of the Modern Language Association of America (MLA)**. Information: MLA, 10 Astor Place, New York, New York 10003-6981, USA.

## 1997

March 1-15, 1997. Orlando, FL USA. **Annual Meeting of Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL)**. Information: Susan Bayley, TESOL, 1600 Cameron Street, Suite 300, Alexandria, Virginia 22314-2751, USA.

March 24-26, 1997. Recife, Brazil. **19th Congress of FIPLV**. Theme: *Towards Intercultural Understanding for the 21st Century: Language Learning in a Humanistic Context*. Venue: Universidade Federal de Pernambuco. Information: Francisco Gomes de Matos, Rua Setubal, 860b/ apto.604 Boa Viagem - Recife, 51030-010 . Pernambuco, Brazil. Fax: Int. 55814271881 E-mail: . [FIPLV@NPD.UFPE.BR](mailto:FIPLV@NPD.UFPE.BR) or Tuula Penttila, Acting Vice-President . [FIPLV.Viherlaaksontie 24, 02710 Espoo Finland](mailto:FIPLV.Viherlaaksontie.24.02710@Espoo.Finland). Fax: Int. Code + 358 . O 5023 460, E-mail: [tupentti@freenet.hut.fi](mailto:tupentti@freenet.hut.fi)

April 3-6, 1997. New York City, USA. **Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages**. Information: Northeast Conference, St. Michael's College, Dupont Hall, 29 Ethan Allen Avenue, Colchester, Vermont 05439, USA.

April 4-7, 1997. Manchester, United Kingdom. **Conference "Language World" of the Association for Language Learning (ALL)**. Information: ALL, C. Wilding, 16 Regent Place, Rugby CV21 2PN, United Kingdom.

July 29- August 5, 1997. Jerusalem, Israel. **12th World Congress of Jewish Studies**. Information: Ben-Zion Fischler, Council of the Teaching of Hebrew, P.O.B. 7413, Jerusalem 91073, Israel.

August 3-9, 1997. Amsterdam, The Netherlands. **11th Internationale Deutschlehrertagung of Der Internationale Deutschlehrenerband**. Information: Gerard J. Westhoff, Institute of Education, Heidelberglaan 8, NL-3584 TC Utrecht, The Netherlands.

August 5-7, 1997. Jerusalem, Israel. **Post-Congress on Problems of Teaching Modern Hebrew**. Information: Ben-Zion Fischler, Council of the Teaching of Hebrew, P.O.B 7413, Jerusalem 91073, Israel.

December 27-30, 1997. Venue to be announced. **Conference of the Modern Language Association of America (MLA)**. Contact: MLA, 10 Astor Place, New York, New York 10003-6981, USA.

## 1998

March 27-30, 1998. Venue to be announced. **Conference "Language World" of the Association for Language Learning (ALL)**. Contact: ALL, C. Wilding, 16 Regent Pl, Rugby CV21 2PN, U.K.

November, TBA. Mérida, Venezuela. **6th Latin American ESP Colloquium**. Venue: Argentina. Information: Françoise Salager-Meyer, Apartado 715 Mérida 5101, Venezuela.

Consult AILA's page on the World Wide Web to find the most current conference information and back issues of the *AILA News*...

<http://silver.ucs.indiana.edu/~emmerston>